

# Mitzach infos

*S'Dorf Blätt*

Bulletin N° 1 - JANVIER 2009



- **Edito** page 2-3 • **Les élus** page 4
- **La vie du village** page 5 à 9
- **L'état civil** page 10 • **Conte de Noël** page 11





*Chères Mitzachaises, chers Mitzachois,*

*En mars 2008, vous avez témoigné, par une large majorité, votre confiance à une nouvelle équipe municipale. Cette équipe renouvelée à 45 %, 5 nouveaux candidats sur 11 membres du conseil, mettra tout en œuvre pour mener à bien son programme pour lequel elle s'est engagée, à savoir :*

- assurer un bon fonctionnement de nos écoles,
- assurer le meilleur service possible à notre population,
- continuer l'amélioration de la voirie communale,
- poursuivre les programmes d'assainissement dans les rues qui ne sont pas encore raccordées au réseau,
- poursuivre le projet de lotissement au Bielacker (en fonction de l'évolution de la crise actuelle de l'immobilier),
- prolonger l'effort d'amélioration de notre bel environnement paysager,
- terminer l'aménagement des plates-formes de déchets verts et de gravats,
- assurer un soutien fort à nos associations,
- engager des actions pour la sécurité des écoliers et des piétons,
- créer et animer une équipe de bénévoles,
- impliquer les « mémoires vives » du village pour retracer l'histoire de notre commune,
- réfléchir à la mise en œuvre d'un système périscolaire,
- améliorer notre éclairage public,
- s'occuper de nos seniors,
- réfléchir à l'organisation d'une journée de rencontre villageoise.

Les récents événements de tout ordre, politique, économique, financier, nous imposent une forte prudence pour notre gestion financière. Nous y veillerons de très près. En effet la fluctuation extrêmement rapide du coût des matières premières, du jamais vu jusqu'à présent, le coût du pétrole entre autre, démontre bien une grande instabilité du système dans lequel nous évoluons.

Le projet que nous voulons réaliser dès 2009, important par sa durée d'exécution et par son coût (125 000 €), sera l'aménagement d'une partie de la Rue Principale entre les propriétés de Jean-Paul RIETH et René DOPPLER. Les travaux consisteront à mettre en place un mur de soutènement afin de consolider la route qui connaît un dévers important à cet endroit.

La conduite d'eau, installée depuis près de 90 ans, sera remplacée sur ce tronçon, plusieurs ruptures de canalisation ayant été constatées dans les dernières années.

Afin de sécuriser le déplacement des piétons, un trottoir sera mis en place et l'éclairage public sera entièrement rénové à cet endroit.

Ce chantier va inévitablement causer des désagréments aux usagers de la route, mais nous veillerons à la bonne organisation pour le déroulement de ces travaux, en communiquant régulièrement avec la population.

2009 verra aussi une première avec l'organisation d'une fête villageoise inédite. Cette fête à but non lucratif programmée à la date du Dimanche 6 Septembre, est organisée afin de donner la possibilité à nos concitoyens de se retrouver, se rencontrer, se connaître. Ce sera aussi un moment privilégié pour que nos différentes générations se rencontrent. Un comité d'organisation est en place, toutes vos suggestions peuvent être adressées à la mairie. Retenez d'ores et déjà cette date !

Dés le début du mois de février 2009, une nouvelle collecte des ordures sera mise en place. Toute la population sera informée des modalités de ce changement. Dans les grandes lignes, il sera demandé à tous les citoyens de trier au maximum les déchets, ceci dans le but de maintenir, voire de réduire le coût de la redevance « ordures ménagères ».

Je lance, dès à présent, un appel solennel à tous nos habitants, afin qu'ils appliquent au mieux les consignes, pour que cette nouvelle pratique soit une totale réussite.

Nous avons la grande responsabilité de transmettre aux futures générations des eaux potables, du bon air et un environnement le moins pollué possible.

N'oublions pas, ceci est l'affaire de nous tous !

Au courant de l'année 2008 plusieurs familles se sont installées dans notre village, notamment dans le lotissement à l'entrée de notre agglomération. Je souhaite à tous les nouveaux arrivants, une cordiale bienvenue ! Que toutes ces personnes trouvent au sein de notre collectivité, le bien-être, la tranquillité, une vie paisible et conviviale dans notre village.

Le monde associatif est bien ancré et développé à Mitzach, que tous les présidents ainsi que les représentants qui dirigent et animent les associations soient reconnus et remerciés pour leur engagement et leur réalisation.

Les bénévoles sont également très nombreux au sein de notre village. Avec eux le mot « travail » trouve toutes ses lettres de noblesse. Près à donner de leur temps, de leur savoir faire, sans compter, ils réalisent beaucoup de petits travaux avec le désir du travail bien fait.

Je ne dirai jamais assez combien leur contribution à la bonne marche de notre commune est précieuse et appréciée. Un grand Merci à eux !

Ce premier numéro de notre « Mitzach infos » a été rédigé par un comité de rédaction, piloté par Monsieur Pierre GUILLEMAIN, premier adjoint, et composé de conseillers municipaux : Mesdames Marie-Jeanne ROTHRA et Christiane BRECHBIEHL et Monsieur Jean François COMPERE.

Un très grand merci à eux pour leur travail, leur bonne collaboration et leur temps consacré à cet ouvrage.

*A l'aube de cette année 2009, je vous adresse  
mes très sincères vœux de Santé, Bonheur et Prospérité.  
Je souhaite que vous tous trouviez le plaisir de vivre  
dans notre charmant village en toute quiétude !*

Votre Maire  
Bernard FRANCK

*Les adjoints,  
le conseil municipal et  
le personnel communal,  
vous présentent leurs meilleurs vœux,  
de bonheur, de santé et de paix  
pour l'année 2009.*

# Les élus

## Election du 9 mars 2008 :

• Electeurs : 324 • Votants : 250 (77%) • Abstentions : 74 (23%) • Exprimés : 247 (76%)

Une seule liste en présence, menée par le premier adjoint sortant, Bernard Franck, et comprenant 6 anciens conseillers municipaux et 5 nouvelles candidatures.

Toute la liste a été élue au premier tour. Election du maire et des adjoints le 15 mars 2008 :

### Le Conseil Municipal est composé de :

M. Bernard FRANCK ( Maire)  
M. Pierre GUILLEMAIN ( 1<sup>er</sup> Adjoint)  
M. Roger BRINGARD ( 2<sup>e</sup> Adjoint)

### Les Conseillers Municipaux

M<sup>me</sup> Véronique DREYER  
M. Sébastien JAEGY  
M. Michel ERNY  
M. Christophe LERCH  
M. Christian BRETA  
M. Jean-François COMPERE  
M<sup>me</sup> Marie-Jeanne ROTHRA  
M<sup>me</sup> Christiane BRECHBIEHL



# La vie communale

## Les agents au service de la Commune de Mitzach 2008



### Horaires d'ouverture de la mairie :

Le secrétariat de mairie est ouvert le :

Mardi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h

Jeudi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 19 h

Permanences du Maire et de ses adjoints  
jeudi de 18 h à 19 h ou sur rendez-vous.

**Mairie de Mitzach** - 44, rue Principale - 68470 MITZACH

Tél. : 03 89 82 60 59 - Fax : 03 89 82 72 99

Email : [mairie.mitzach@wanadoo.fr](mailto:mairie.mitzach@wanadoo.fr)

### Mitzach...en bref :

- Curés du doyenné : M. Georges Ciechomski Saint-Amarin et M. Gachy
- Nombre d'habitants : 416. • Altitude à la Mairie : 410 mètres
- Superficie : 610 ha dont 360 ha de forêts, 110 ha de pâturages et 140 ha de terrains privés

## « Enquête annuelle recensement 2007 »

	2007	1999		2007	1999
Population	416	419	Population active (15-64 ans)	193	184
Actifs	195	184			
Actifs occupés (%)	43,5	42,5	Population active occupée	179	178
Chômeurs (%)	3,4	1,4			
Inactifs	221	235	Chômeurs	14	6

# La vie du village

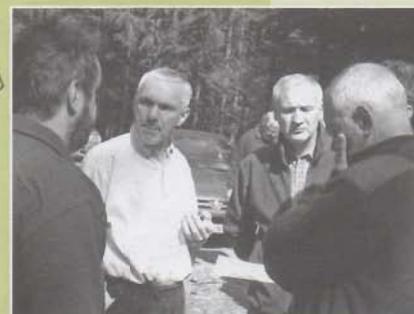
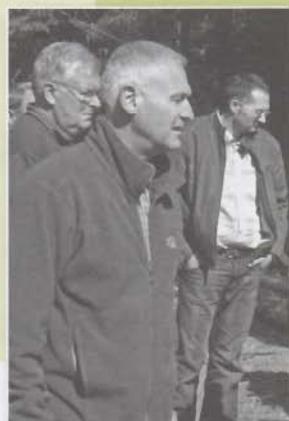
## Le 27 avril 2008. Sortie en forêt de Mitzach.

Sous la houlette de Bernard FRANCK et de l'équipe ONF, les membres du Conseil Municipal se sont retrouvés dimanche 27 avril 2008 pour une 1<sup>re</sup> journée de contact avec l'ONF. Le nouveau C.M. a constaté les travaux de dépressage et a décidé, ce jour, de mettre à la disposition des habitants, des fonds de coupe dans les parcelles concernées.

Routes forestières  
1-2-3-etc Numéros de parcelles



Vers Bosseren  
et Hollau



## Le 31 mai 2008. Journée de travail.

Ce samedi matin, ultime journée du joli mois de mai, plus de 30 bénévoles se sont donnés rendez-vous place de l'église. Le groupe était assez nombreux pour s'occuper des différents chantiers définis. Le site du bûcher de Saint-Jean et son petit chalet ; le sentier touristique, un des plus beaux de la vallée, méritait également un lifting ; débroussaillage des sentiers ; nettoyage des places du village ; restauration du mur de pierre à l'entrée du village...



# La vie du village



## Le 7 juin 2008. Soirée récréative du Ski Club de Ranspach et hommage à André GROB

Champion du monde sur 15 km, 2<sup>e</sup> place sur 10 km,  
2<sup>e</sup> place sur 30 km skate à Mac Call aux Etats-Unis.  
Monsieur le Maire et le Conseil Municipal ont rendu hommage  
à notre champion lors de cette soirée.



Sur les marches de la salle des fêtes de Mitzach



## Le 14 juin 2008. 110<sup>e</sup> Anniversaire de l'église.

A l'occasion du 110<sup>e</sup> Anniversaire de la dédicace de l'église de Mitzach à son Saint Patron Dominique, la chorale Sainte Cécile de Mitzach, dirigée par Édouard Rieth et le chœur des chorales réunies du Canton de Saint-Amarin dirigé par Madeleine Latscha ont donné samedi soir un excellent concert avec des œuvres spirituelles et populaires dans un programme plaisant.

80 choristes ont été accueillis par le Président du Conseil de Fabrique, Philippe Hemmerlé, qui a rappelé quelques dates significatives de la vie de la paroisse : dédicace de l'église le 21 août 1898 et création de la chorale cette même année, puis en 1899, la communauté de Mitzach est érigée en paroisse, et en 1900, bénédiction de l'orgue.

## Le 3 août 2008. Fête patronale Saint Dominique.

L'église de Mitzach a fêté le dimanche 3 août, son patron Saint Dominique. La chorale et la musique ont embelli l'office dominical, avec en particulier, la « Missa Brevis » de Joseph Noyon (1888-1962) de très belle tenue.



## Le 3 août 2008. Fête du miel

Les apiculteurs, originaires pour la plupart de la vallée de la Thur, ont accueilli de nombreux visiteurs dans leur rucher école au fond du valton, à l'occasion de leur fête annuelle : familiarisation avec la vie des abeilles grâce à une ruche transparente didactique, dégustation, vente de produits issus de l'apiculture.

## Emploi vacances pour 3 jeunes du village

Lors de la séance du 5 Mai 2008 le Conseil Municipal, a décidé d'embaucher des jeunes durant la période des congés scolaires. Julien Luttringer, Ludovic Exel et Franck Bringard ont répondu favorablement à cette offre. Sous la responsabilité de Bernard Foerster, notre ouvrier communal, ces jeunes ont rénové le local de la musique et les bancs jalonnant le sentier M, repeint les hydrants, désherbé le cimetière, fauché la butte derrière le monument aux morts etc. Leur réflexion à la fin de la première expérience dans le monde du travail, « nous sommes à la fois fiers et heureux d'avoir participé à l'embellissement de notre village ».



# La vie du village

## Le 7 septembre 2008. Nomination de Maire et adjoint Honoraires pour Jean Luthringer et Michel Hans

Cette nomination marque la reconnaissance de la collectivité à deux personnes pour la longue tâche accomplie à la tête de la commune (respectivement 27 et 31 années)



Étaient présents à cette cérémonie, Monsieur Xavier Roellinger, ancien secrétaire de mairie et instituteur, et son épouse, installés depuis quelques années à Zimmersheim.

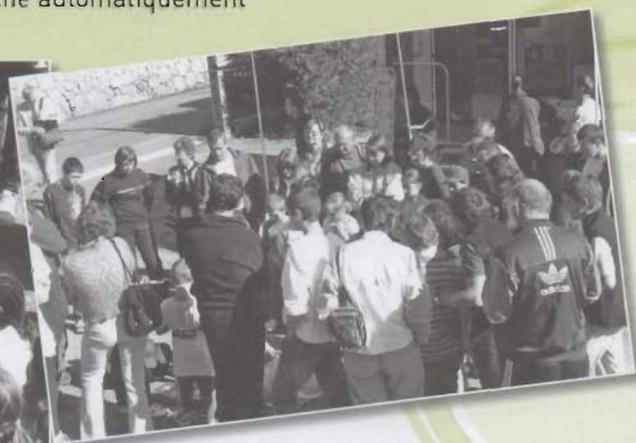


## Le 14 septembre 2008.

### Formation au Défibrillateur Automatique Externe (DAE)

Au début de cet été, la commune de Mitzach a fait l'acquisition d'un Défibrillateur Automatique Externe (DAE). Cet appareil est accessible 24h/24 au bâtiment Mairie - 44, rue Principale, lieu sécurisé.

**BON A SAVOIR :** la manipulation du coffret déclenche automatiquement une communication vers le SAMU.



## Le 19 septembre 2008. Don du sang à Mitzach.

Ce vendredi 19 septembre 2008, la Salle des Fêtes de Mitzach a accueilli les très nombreuses personnes qui se dévouent à donner de leur précieux liquide destiné à sauver des personnes, qu'elles soient malades, accidentées de la route ou du travail..

La demande est sans cesse en augmentation en France. De 8.000 dons en janvier, les besoins quotidiens sont passés en cette fin d'année à 8.800, soit une augmentation de 10 % par rapport à début 2008 !

Vous aussi, faites ce geste simple. Les personnes de 18 à 65 ans peuvent donner du sang. C'est aussi et surtout un geste généreux, pensez-y.



# La vie du village

## Le 7 novembre 2008. Remise des chasubles fluorescentes pour la sécurité de nos enfants.

En présence de MM. Jean Luthringer et Michel Hans, maire et adjoint honoraires, des enseignants, gendarmes, pompiers, parents d'élèves et conseillers municipaux, M. le Maire a remis des chasubles fluorescentes et les permis piétons aux élèves de l'école élémentaire.



## Le 12 octobre 2008. Assemblée Générale du Souvenir Français à la Mairie de Mitzach

Lors de cette Assemblée Générale, Monsieur René Doppler a transmis le drapeau à son successeur M. Vincent Chiericato, et s'est vu remettre un cadeau souvenir, en guise de remerciements pour ses nombreuses années d'activités, par le Président M. Roger Bringard.



## Le 8 novembre 2008. 5 arbres pour la commune de Mitzach.

A l'occasion de son 125<sup>e</sup> anniversaire, le Club Vosgien Vallée de Saint-Amarin a décidé la plantation de 125 arbres. La commune de Mitzach a reçu 5 arbres qui ont été plantés avec le concours de jeunes élèves du collège de Saint-Amarin, volontaires pour en être les parrains.



Les jeunes étaient bien encadrés.



Quelques explications de M. Bernard FRANCK.

# La vie du village

## Des contrôles radar dans la commune.

Sur proposition du Maire, le conseil municipal a décidé de faire appel à la gendarmerie pour des contrôles de vitesse radar, plutôt que de réaliser des aménagements routiers très coûteux dont l'efficacité reste à prouver.

## Le 11 novembre 2008. Restauration et bénédiction de la Croix de mission

Ce calvaire, situé à l'entrée du village, a été béni par M. le curé Lemblé ce 11 novembre, suite à sa restauration par une équipe de bénévoles du Souvenir Français.



## Le 7 décembre 2008. Le repas de Noël des aînés de Mitzach

63 personnes de plus de 70 ans ont répondu à l'invitation de la commune pour un repas de Noël avec les élus, le personnel communal et leurs familles.

Avant de passer à table, les convives ont assisté à une messe célébrée par M le Curé Lemblé et chantée par la chorale Saint Cécile dirigée par Edouard Rieth et présidée par le « toujours jeune » Bernard Herrgott.

Une rétrospective photos des événements et activités 2008 a agrémenté l'après-midi, ainsi que quelques airs (de Noël) d'accordéon joués par Isabelle Voisin et Véronique Dreyer, talents locaux.

Dans ses paroles de bienvenue, M. le Maire a salué particulièrement, Maria Guillaume, 93 ans, doyenne du village et Marie Iltis, 91 ans, qui ont tenu à être présentes quoiqu'installées en maison de retraite à Oderen. Puis il a salué « le travail des d'organisatrices », Marie-Jeanne Rothra, Véronique Dreyer et Christiane Brechbiehl qui ont pris en charge le repas et la décoration. Aidées de Marie-Pierre Herrgott, elles ont également donné un air de fête à tout le village.



# L'état civil, ainsi va la vie...

## Naissances

29-04-2008 Benjamin STUDER  
05-09-2008 Marcio DA SILVA PEREIRA  
25-09-2008 Léo LOEFFEL  
29-09-2008 Léonie BERNA

## Mariages

16-02-2008 Jean-Jacques HILBERER et Fabienne PY  
24-05-2008 Sébastien HERRGOTT et Céline Flore THIERRY

## Les Noces d'or

30-01-2009 Alice et René DOPPLER  
04-07-2009 Anna et Carlo GATTOBIGIO  
07-08-2009 Huguette et Jean-Paul RIETH  
05-09-2009 Claude et Bernerd HERRGOTT

## Décès

20-04-2008 Georges HANS - Né le 15-04-1928  
28-07-2008 Thérèse HORNY (GROB) - Née le 23-07-1914  
31-10-2008 Alice HERRGOTT (ROGY) - Née le 20-06-1927

*Les grands anniversaires*  
**2009**

**80 ans**

Le 02 02 2009 JAEY Marie-Elise  
Le 20 03 2009 BISCHOF Joseph

**85 ans**

Le 08 05 2009 GUILLEMAIN Alice

## Mitzach

*Peu de gens te connaissent  
Et pourtant, tu es le plus beau des refuges  
Ton air, est le plus pur que je connaisse  
En bonne santé et joyeux il nous laisse*

*Tu es le roi, les sapins te font une couronne,  
Ton ruisseau a l'onde pure,  
Tes maisons montent la rue comme une colonne.  
Je te souhaite que cela dure*

*Ton Eglise rassemble en famille tes habitants.  
Oh ! Mitzach, c'est toi que j'aime,  
J'aurais voulu y vivre cent ans.  
Il a fallut que je te quitte, c'est ma grande peine.*

Pierre BOURGEOIS

# Conte de Noël



Il y a quelques temps, juste avant que la neige ne vienne encombrer nos sentiers, je suis allée me balader sur les hauteurs d'Oderen ; Sur cette petite montagne où trône un seul arbre, majestueux, on le voit de toute part quand on prend la route qui mène au lac de Wildenstein. Après m'être un peu

perdue pour trouver le sentier qui mène sur ces hauteurs, j'ai fini par déboucher sur une grande prairie au milieu de laquelle pousse ce tilleul. Donnant ses feuilles en pâture aux vents tournants, il surplombe et domine nos vallées, tranquillement depuis des années et sans doute encore pour longtemps. Ça faisait si longtemps que j'avais envie de me poser à ses côtés, que je ne remarquai pas tout de suite ce petit homme voûté assis à son pied. Bonjour, me dit-il dès que je fus suffisamment proche. Bien qu'il me fit sursauter, je répondis poliment, car tout le monde sait que je suis bien élevée !! J'étais surprise et intriguée de le voir ici. Il a dû le remarquer car il me dit : Je suis Koulma, l'homme des bois, n'aie pas peur, je ne mords pas !!

Là, mon esprit ne fit qu'un tour et j'imaginai déjà avoir à faire à un génie ou autre lutin des bois. Je le voyais déjà exaucer mes souhaits les plus farfelus, il fallait réfléchir, vite ! Qu'avais-je le droit de lui demander ? Ne pas se tromper de stratégie ! Tu es là pour moi ? M'aventurai-je. Pourquoi pas ! me répondit-il. Je peux te demander ce que je veux ? Bien sûr, je ne vais pas t'en empêcher ! rétorqua-t-il. Alors, j'aimerais que tu fasses de moi une millionnaire [je sais, c'est bateau comme souhait, mais c'est le premier qui m'est venu à l'esprit et avec celui-là on peut en réaliser plein d'autres !!] Oh, oh ! halte-là ! ricana t-il. Je ne suis pas Crésus, et puis tu sais, en ce moment, l'argent, les valeurs, tout ça n'est pas très sûr et fond souvent aussi vite que neige au soleil ! Regarde le CAC 40, le prix du pétrole !! Alors tu ne veux pas ? insistai-je. Ben, c'est pas que je n'veux pas, mais tant que je ne suis pas directeur de la banque centrale...

Mais je croyais que je pouvais tout te demander ! Ben oui, dit-il, tu peux ! Alors, je sais [j'ai pensé, pas de vœux personnel], Vas-y, fais en sorte que les guerres s'arrêtent, que la paix résonne jusqu'ici ! Oh là, qui suis-je, je suis Koulma l'homme des bois, pas chef d'état ! Comme il vit mon incrédulité, il me dit : Allez, viens, pose tes... enfin assieds toi là, à côté de moi, tu verras, c'est confortable, et admire le paysage ! Mais je n'en démordais pas de ce fichu lutin [bon un peu grand je vous l'accorde !] et je lui dis : Mais, dis moi, y a un truc que je ne comprend pas, tu n'es pas censé exaucer mes vœux ? Ben, tu trouves que j'ai une tête d'Aladin !! T'as vu une lampe à huile quelque part ? pour le génie, je suis désolé, mais tu repasseras.

Mais alors, tu sais rien faire ? Tu peux même pas me dire l'avenir ? Là, il sortit un gros grimoire, l'ouvrit et me demanda : T'es de quel signe ? Capricorne, lui dis-je intriguée. Et il me tint à

peu près ce langage : Vous aurez du mal à comprendre ce que l'on veut de vous car vous êtes loin des réalités. En amour, vous aurez tendance à vouloir dépasser vos propres limites ; vous ne tarderez pas à vous l'entendre reprocher mais la forme sera bonne.

Tu te fiches de moi ! explosai-je ! Ben non, mais tu me prends pour M<sup>me</sup> Soleil, je suis juste Koulma, moi, mais je suis gentil et je te dis ce que tu as envie d'entendre... Mais alors, tu es là et tu fais quoi ? Tu sers à quoi ? Tu le sais, toi, à quoi tu sers ? Me dit-il un peu vexé. Je suis là pour prendre soin de lui et des autres aussi, poursuivit-il en me désignant l'arbre au-dessus de nous. Je prends mon temps pour ça. Vous en-bas, vous ne prenez plus le temps pour rien ! Vous passez à côté des choses sans même les voir ! Vous êtes capables de vous émerveiller sur les couleurs d'une photo en fond d'écran sur l'ordinateur, et vous ne voyez même pas comme c'est beau, quand le soleil vient caresser les feuilles chatoyantes du tilleul en automne ! Vous voulez tout, tout de suite, maintenant, et vous oubliez de vous assoire sur un banc pour sentir la caresse du printemps ! Tu vois, moi, je suis là pour prendre soin de lui, on est tous là pour ça ; mais personne ne le fait ! C'est pourtant pas si cher un sourire, une pensée, un coup de téléphone... et puis quand tout va bien, faire la fête, partager les bons moments, c'est aussi ça prendre soin des autres ! On est un monde ensemble, et le mauvais état de l'un d'entre nous a des répercussions sur l'ensemble du monde ! C'est comme ça, ça coule de source, c'est mathématique, et pourtant je ne suis pas mathématicien ! Je sais, lui dis-je tu es Koulma, l'homme des bois ! Allez, profite, me dit-il, je t'aurai au moins rendu riche d'une chose. Ah bon. Laquelle ? D'un paysage nouveau, d'une connaissance nouvelle, Moi, je n'ai qu'une chose à donner. Remplis-toi de la vie qui t'entoure, du soleil qui te fait éternuer, des fleurs qui te donnent mille couleurs et mille odeurs, de tes amis qui t'offrent leurs joies et leurs peines, et de ceux que tu ne connais pas, mais qui pourront être tes amis de demain. Remplis-toi des merveilles de ce monde et fais en sorte que demain tes enfants en aient encore la jouissance, profite des sons que la nature t'offre et va ! Je suis redescendue légère, et je me suis dit que j'allais vous faire partager mon aventure.

Et si vous montez là haut et que vous le rencontrez, n'oubliez pas, il s'appelle Koulma.

Je vais maintenant tirer leçon de ses conseils et profiter des sons qui montent à nos oreilles avec l'écho qui nulle part ailleurs a son pareil ! Bon concert et Joyeuses Fêtes !

Fabienne Weber





Pour toute remarque, idée ou suggestion pour la prochaine parution,  
veuillez vous adresser à :

**Mairie de Mitzach** - 44 rue Principale

Tél. 03 89 82 60 59

Fax : 03 89 82 72 99

Ecrire un courriel : [mairie.mitzach@wanadoo.fr](mailto:mairie.mitzach@wanadoo.fr)

